

**BENEFRI – Universités de Berne,
Neuchâtel, Fribourg**

**Convention de branche BENEFRI en
Informatique**

du 23 février 2010

Art. 1 Les institutions de BENEFRI

En application de l'art. 3 de la convention-cadre BENEFRI du 3.3.2008, une convention de branche est conclue entre:

Université de Berne : Institut für Informatik und angewandte Mathematik

Université de Neuchâtel : Institut d'informatique

Université de Fribourg : Département d'informatique

Art. 2 Définitions

Les trois institutions BENEFRI se désignent mutuellement comme des partenaires BENEFRI.

Art. 3 But

La présente convention de branche règle la collaboration en matière d'enseignement et de recherche. Le but principal est de donner des conditions cadre au Master commun en informatique des trois institutions BENEFRI (ci-après désigné « Master commun »). Le Master commun remplace les filières de Master actuelles en informatique et est proposé par chacune des institutions BENEFRI.

Art. 4 Objectifs

¹ La présente convention de branche a pour objectif principal de proposer une filière de Master commune en informati-

**BENEFRI – Universitäten Bern,
Neuenburg und Freiburg**

Fachkonvention BENEFRI in Informatik

vom 23. Februar 2010

Art. 1 BENEFRI-Institutionen

Gemäss der Rahmenkonvention BENEFRI vom 3.3.2008 (Art. 3) wird eine Fachkonvention abgeschlossen zwischen den drei Institutionen:

Universität Bern: Institut für Informatik und angewandte Mathematik

Universität Neuenburg: Institut d'informatique

Universität Freiburg: Departement für Informatik

Art. 2 Begriffe

Die drei BENEFRI-Institutionen bezeichnen sich gegenseitig als BENEFRI-Partner.

Art. 3 Zweck

Die vorliegende Fachkonvention regelt die Zusammenarbeit in Lehre und Forschung. Der Hauptzweck besteht darin, Rahmenbedingungen für ein gemeinsames Masterstudium in Informatik der drei BENEFRI-Institutionen (nachfolgend „gemeinsamer Master“ genannt) zu geben. Der gemeinsame Master ersetzt die individuellen Masterstudiengänge in Informatik und wird an allen BENEFRI-Institutionen angeboten.

Art. 4 Ziel

¹ Das Hauptziel dieser Fachkonvention besteht darin, ein gemeinsames Masterstudium in Informatik anzubieten, das ei-

que offrant un cursus compétitif, tant en étendue qu'en profondeur, sans rupture de continuité. Elle vise en outre, à titre d'objectif accessoire, l'utilisation efficiente des ressources des trois institutions BENEFRRI.

² Les trois institutions BENEFRRI s'informent mutuellement de leurs projets de recherche en informatique.

Art. 5 Commission de branche

¹ Conformément à l'art. 6 de la convention-cadre, une commission de branche est mise en place. Elle est chargée, en particulier, de la coordination de la planification, des activités de marketing ainsi que du traitement de demandes individuelles. La commission de branche est composée de six professeur-e-s (deux par institut BENEFRRI), élu-e-s pour deux ans et rééligibles.

² La commission élit sa présidente ou son président parmi ses membres pour un mandat de deux ans et détermine elle-même son fonctionnement. Le président ou la présidente peut être réélu-e. La commission de branche se réunit au moins deux fois par an.

³ Les facultés concernées délèguent une série de tâches à la commission de branche ; elles en conservent toutefois les compétences formelles. Il s'agit notamment de tâches qui doivent être uniformisées afin de garantir le déroulement fluide et efficient des processus administratif et de contrôle pour tou-te-s les étudiant-e-s de la filière. Dans le but d'harmoniser les processus, la commission de branche se voit attribuer concrètement les droits et devoirs suivants :

- évaluation des aspects liés au domaine d'étude, en particulier en ce qui concerne les décisions portant sur les demandes d'admission transmises à l'intention des services compétents ;

ne konkurrenzfähige Breite und Tiefe des Bildungsangebots sowie Kontinuität garantiert. Ein flankierendes Ziel ist die effiziente Nutzung der Ressourcen an den drei BENEFRRI-Institutionen.

² Die drei BENEFRRI-Partner informieren sich gegenseitig über ihre Forschungsprojekte in Informatik.

Art. 5 Fachkommission

¹ Es wird (gemäss Art. 6 der Rahmenkonvention) eine Fachkommission eingesetzt, welche sich insbesondere mit Planungs-, Koordinations- und Marketingfragen sowie mit der Bereinigung von Einzelproblemen befasst. Die Fachkommission setzt sich aus je zwei Professoren oder Professorinnen der drei BENEFRRI-Institutionen zusammen. Die Mitglieder der Fachkommission werden jeweils für zwei Jahre gewählt und sind wieder wählbar.

² Die Kommission wählt ihre Präsidentin oder ihren Präsidenten aus ihren Mitgliedern für eine Amtsdauer von zwei Jahren und bestimmt ihre Arbeitsweise selbst. Der Präsident oder die Präsidentin kann wiedergewählt werden. Die Fachkommission tagt mindestens zweimal jährlich.

³ Die betroffenen Fakultäten delegieren eine Reihe von Aufgaben an die Fachkommission, bewahren aber die formellen Zuständigkeiten. Es sind v.a. Aufgaben, welche für eine reibungslose und effiziente Abwicklung von Administrations- und Kontrollprozessen für alle Studierende des Studiengangs vereinheitlicht werden müssen. Konkret erhält die Fachkommission zum Zwecke der Vereinheitlichung folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- Beurteilung der fachlichen Aspekte des Studiums, insbesondere bei Gesuchen zur Zulassung zum Masterstudium zuhanden der zuständigen Dienste;

- élaboration d'un règlement d'études harmonisé (arrêté par les autorités compétentes de chaque université) ;
 - établissement d'un plan d'études harmonisé (arrêté par les autorités compétentes de chaque université) ;
 - établissement d'un horaire des cours approprié et cohérent pour l'ensemble des sites ;
 - organisation des examens :
 - fixation de l'ensemble des dates et des délais d'examen,
 - inscription des étudiant-e-s aux examens,
 - transmission des résultats des examens aux autorités supérieures compétentes ;
 - prises de position sur les demandes d'étudiant-e-s et les recours à l'intention de l'autorité compétente ;
 - réexamen périodique de l'offre du Master selon des critères fixés à l'avance par la commission de branche ;
 - coordination du marketing.
- ⁴ La commission de branche est assistée par :
- une coordinatrice ou un coordinateur chargé-e de la gestion du secrétariat commun ;
 - un secrétariat commun géré par des secrétaires des institutions BENEFRRI.

Art. 6 Règlement et plan d'études

¹ La commission de branche établit un règlement et un plan d'études pour les études de Master en informatique.

² Le règlement et le plan d'études du Master commun sont adoptés et ratifiés par les autorités compétentes de chacune des institutions partenaires BENEFRRI, conformément à la législation en vigueur pour chacune d'elles.

- Ausgestaltung eines einheitlichen Studienreglements (Erlass durch die zuständigen Stellen jeder Universität);
 - Erarbeitung eines einheitlichen Studienplans (Erlass durch die zuständigen Stellen jeder Universität);
 - Erstellung eines geeigneten standortübergreifenden, kohärenten, Stundenplans;
 - Organisation der Prüfungen:
 - Festlegung aller Prüfungsdaten und Prüfungsfristen,
 - Einschreibung der Studierenden für Prüfungen,
 - Weiterleitung der Prüfungsergebnisse an die zuständigen übergeordneten Stellen;
 - Erarbeitung von Stellungnahmen bei Studentengesuchen und Rekursen zuhanden der zuständigen Stelle;
 - Periodische Überprüfung des Masterangebots nach Kriterien, welche die Fachkommission im Voraus festlegt;
 - Koordination des Marketing.
- ⁴ Die Fachkommission wird unterstützt durch:
- eine Koordinatorin oder einen Koordinator, die/der das gemeinsame Sekretariat führt;
 - ein gemeinsames Sekretariat, das aus Sekretärinnen oder Sekretären der BENEFRRI-Institutionen betrieben wird.

Art. 6 Studienreglement und -plan

¹ Die Fachkommission erarbeitet ein Reglement und einen Studienplan für das Masterstudium in Informatik.

² Das Reglement und der Studienplan des gemeinsamen Masters werden durch die zuständigen Stellen jeder BENEFRRI-Partnerinstitution gemäss der gültigen Gesetzgebung erlassen und genehmigt.

Art. 7 Diplôme de Master

¹ Les trois partenaires BENEFRI utilisent un diplôme de Master de contenu équivalent. Il consiste en :

- diplôme proprement dit ;
- Diploma Supplement, établi selon les consignes européennes ;

² Les documents sont signés par les autorités compétentes des trois universités.

Art. 8 Finances

¹ Les prestations des enseignant-e-s qui participent à la mise en application de la présente convention de branche font partie de leurs charges ordinaires d'enseignement, au pro rata de leur taux d'engagement.

² Les frais de voyage des enseignant-e-s sont pris en charge par l'université à laquelle ils sont administrativement lié-e-s. Les frais de voyage des étudiant-e-s sont pris en charge par l'université d'immatriculation de l'étudiant-e.

³ Les trois universités BENEFRI se partagent les coûts de coordination des études de Master selon une clé de répartition définie par les rectorats.

Art. 9 Entrée en vigueur et dénonciation

¹ La présente convention de branche BENEFRI en informatique entre en vigueur le 1^{er} août 2010. Elle abroge, dès son entrée en vigueur, la Convention de branche BENEFRI en Informatique du 8 décembre 2004.

² Elle peut être dénoncée par chacune des trois institutions BENEFRI au 1^{er} août, avec un préavis d'une année. Avec l'accord des trois institutions BENEFRI, elle peut être dénoncée moyennant un préavis plus court.

Art. 7 Masterurkunde

¹ Die drei BENEFRI-Partner verwenden eine inhaltlich einheitliche Masterurkunde. Sie besteht aus:

- dem eigentlichen Diplom;
- dem Diploma Supplement, ausgestellt gemäss europäischen Weisungen;

² Die Dokumente werden durch die zuständigen Stellen der drei Universitäten unterzeichnet.

Art. 8 Finanzielles

¹ Die Mitarbeit an den im Rahmen der vorliegenden Fachkonvention durchgeführten Lehrveranstaltungen ist Teil des Lehrdeputats der beteiligten Dozentinnen und Dozenten, abhängig von ihrem Beschäftigungsgrad.

² Die Reisekosten der Dozentinnen und Dozenten werden von der Universität übernommen, an welcher er/sie administrativ angestellt ist. Die Reisekosten der Studierenden werden von der Universität übernommen, an welcher er/sie immatrikuliert ist.

³ Die anfallenden Koordinationskosten im Masterstudium werden nach einem von den Rektoraten bestimmten Verteilungsschlüssel auf die drei BENEFRI-Universitäten aufgeteilt.

Art. 9 Inkrafttreten und Kündigung

¹ Die vorliegende BENEFRI-Fachkonvention in Informatik tritt auf den 1. August 2010 in Kraft. Sie setzt die Fachkonvention BENEFRI in Informatik vom 8. Dezember 2004 ausser Kraft.

² Sie kann jeweils auf den 1. August ein Jahr im Voraus von jeder der drei BENEFRI-Institutionen gekündigt werden. Falls sich alle drei BENEFRI-Institutionen einig sind, kann die vorliegende Fachkonvention auch innert kürzerer

Frist ausser Kraft gesetzt werden.

Les doyens des facultés participantes :

Die Dekane der beteiligten Fakultäten:

Universität Bern

Université de Neuchâtel

Université de Fribourg

Urs Feller

Felix Kessler

Titus Jenny

La rectrice et les recteurs des universités participantes :

Die Rektorin und die Rektoren der beteiligten Universitäten:

Universität Bern

Université de Neuchâtel

Université de Fribourg

Urs Würigler

Martine Rahier

Guido Vergauwen